

泉精工機械株式会社

課長

参事官

課長補佐

涉外第一係

参事官（後援）

専門官

起案

庶務主任（後援）

起案日 31.1.23

決裁日 2/5

施行日 2/5

平成 30 年度招へい費用（航空券、鉄道代金及び通訳料）について（決裁）

【決裁事項】

別添のとおり経理局主計課予算三係に実行了承を求めてよろしいか。

【説明】

地方視察入場料、地方視察昼食料の費用については計算中。

保存ファイル 短期保有文書「外国法曹等受入れ（招へい）」

文書の類型 イ（定型的又は日常的な業務連絡、日程等）

平成 31 年 1 月 \_\_\_ 日

最高裁判所事務総局経理局 御中

最高裁判所事務総局秘書課

### 平成 30 年度招へい費用について（依頼）

標記の支払につき、下記のとおり実行了承を求める。

#### 記

#### 1 案件

平成 30 年度外国法曹招へいとして、平成 31 年 3 月 4 日から同月 9 日まで、ベトナム最高人民裁判所グエン・ホア・ビン長官を招へいするに際し、別添収支見通しのとおり支出をしたい。

現在、行事の予定及び費用が確定している次の 2 記載の案件について実行了承を求める。

#### 2 内容

##### (1) 案件

- ア 航空賃
- イ 鉄道代金
- ウ 通訳料

##### (2) 予算科目

ア (1)アにつき、(項) 最高裁判所 (目) 外国人招へい旅費 (事項) 裁判運営の充実に必要な経費 (以下の (項) は全て同じ)

イ (1)イにつき、(目) 招へい外国人滞在費 (事項) 裁判運営の充実に必要な経費

ウ (1)ウにつき、(目) 諸謝金 (事項) 裁判運営の充実に必要な経費

#### 3 必要性

(1) 諸外国の司法部首脳との直接の交流を通じて、各国の裁判所が取り組むべき共通の課題に関する意見及び情報を交換し、また信頼関係を構築することを目的として、ほぼ毎年、諸外国の司法部首脳を日本へ招へいしている。

平成 30 年度は、ベトナム最高人民裁判所ビン長官を招へいし、日越の司法交流の深化を図るため、種々のプログラムの実施を予定している。この招へい

プログラムを行うためには、別添収支見通し記載の支出が必要である。

- (2) 航空券等の交通費及び通訳料に関しては、招へい国が費用を負担して先方を招待するのが国際的な慣例となっており、諸外国における高位法曹等の招へい及び過去の我が国最高裁での招へいにおいても同様に行われている。なお、日最高裁判所の招へい日程は3月4日開始であるが、ベトナム側の都合により、3月3日来日の訪日スケジュールを希望しているので、3月3日羽田空港着及び3月9日関西空港発の航空便を確保したい。

以上

平成30年度外国法曹等招へい 収支見通し(概算)  
(マトナム最高裁長官)

(単位:円)

予算	ベトナム内訳	単価	数量	小計	持込先	契約類型	実行丁寧度	実行了承日	調達依頼	契約日	備考
<b>1 外国人招へい旅費</b>											
2,714,000 円 総研 294,000 残 2,420,000	ハノイ→羽田、関空→ハノイ (ビジネス使用、空港 使用料等諸費用含む)	400,180	1	400,180	出納1	-					3/3in, 3/9out
				2,019,820							
<b>2 招へい外国人滞在費</b>											
1,486,000 円 総研 102,000 残 1,384,000											
(1) ホテル室料等 (飲食代)	ホテルニューオータニ 同 アーリーチェックイン ホテルニューオータニ朝食代 同	[REDACTED]	3 0 3 3	[REDACTED] 0 [REDACTED] 0		役調	性質融契	1/10	1/17	1/18	[REDACTED] 1室 14:00以前に入室
(関西)	京都ホテルオーラ アーリーチェックイン	[REDACTED]	1	[REDACTED]		役調	性質融契	1/10	1/17	1/18	[REDACTED] +宿泊税+朝食代(2名 利用)
(関西)	ホテル日航関西空港 アーリーチェックイン	[REDACTED]	1	[REDACTED]		役調	性質融契	1/10	1/17	1/18	[REDACTED] +朝食代 (2名利用)
(2) 国内移動費	ハイヤー2台(ワゴン、東京) ハイヤー2台(ワゴン、関西) 荷物車(京都駅~関空、3h) 荷物車(ホテル~関空、3h)	26,587 36,080 19,640 19,640	0 0 0 0	0 0 0 0		運輸	少額融契(見積合せ) 少額融契(見積合せ) 少額融契(見積合せ) 少額融契(見積合せ)				借用料及び損料へ変更 借用料及び損料へ変更 借用料及び損料へ変更 借用料及び損料へ変更
				小計		745,448					
(3) 地方視察	二条城 桂離宮 金閣 清水寺 昼食(田ごと、懐石) ハイヤー(京都観光、6h) 新幹線(東京→京都)	600 1,000 400 400 6,480 40,340 18,690	0 0 0 0 0 0 1	0 0 0 0 0 0 18,690		出納1 出納1 出納1 出納1 出納1 出納1 出納1	少額融契(秘書課指定) 少額融契(見積合せ)				長官交際費へ変更 長官交際費へ変更 長官交際費へ変更 長官交際費へ変更 長官交際費へ変更 借用料及び損料へ変更
(4) 空港待合室	羽田空港ラウンジ 関空ラウンジ	21,000 31,885	0 0	0 0		役調 役調	性質融契 性質融契				調達しない 調達しない
				小計		765,138					
<b>3 会議費(招宴費)</b>											
1,295,000 円 総研 0 NRW 31,500 残 1,263,500											
(1) 食事セッション (3/5)	食事 飲み物 室料 装花料 食材表記 サービス料10% 消費税8%	10,000 4,000	50 60	500,000 240,000		役調	性質融契	12/21	1/10	1/11	食事は出席予定者の約80%
(2) 食事セッション (3/6)	食事 飲み物 お部屋代 サービス料 消費税8% 追加額	6,000 2,000 19,000 11,600 10,120 19,008	12 12 1 1 1 1	72,000 24,000 19,000 11,500 10,120 19,008		役調	少額融契(秘書課指定)	12/21	1/10	1/11	
				小計		155,628					2名増加
<b>4 長官交際費</b>											
円											
(1) 送別昼食会 (3/7)	食事 飲料 室料 サービス料 消費税8%	8,000 6,000 25,000 1 1	16 16 1	128,000 96,000 25,000 22,400 21,712		出納1	少額融契(秘書課指定)	1/10	1/17		
				小計		293,112					
(2) 地方視察 (3/8)	二条城 桂離宮 金閣 清水寺 昼食(ANAホテル外)	600 1,000 400 400 8,000	10 10 10 10 10	6,000 10,000 4,000 4,000 80,000		出納1 出納1 出納1 出納1 出納1	立替払いの許可を依頼する 立替払いの許可を依頼する 立替払いの許可を依頼する 立替払いの許可を依頼する 少額融契(秘書課指定)				
				小計		104,000					
(3) 贈呈品	贈呈品	32,400	1	32,400	出納1		少額融契(見積合せ)	12/21	1/17		その他の贈呈品と一括購入
				合計		429,512					
<b>5 招へい翻訳料</b>											
246,000 円 招へい翻訳料	意見交換会原稿・資料翻訳	4,104	8	32,832			持込済み(単価契約)	17/11/17	17/11/30		予算は、招へい+日韓P 枚数は、過去実績平均



旅 客 運 貨 見 積 書  
 (概算)

18.JAN. 2018

(1) 渡航者氏名 最高裁判所 殿

(2) 旅行経路 (出発地から最終到着地まで)

HANOI ⇒ HANEDA // KANSAI ⇒ HANOI

(3) 円貨払旅客運賃

区間	往復又は片道の別／等級	金額
Same as above	RT/J_NON RESTRICTED FARE	¥384,000.
関西空港使用料		¥2,730.
国際観光旅客税		¥1,000.
海外空港諸税		¥3,450.
燃油サーチャージ		¥9,000.

支 払 先

小計	¥400,180.
(円貨換算額	¥ )

(4) 鉄道代金等

東京 ⇒ 京都 新幹線/ グリーン指定	¥18,690.
	小計 ¥18,690.

合計 ¥418,870. —

東京都千代田霞ヶ関 3-2-5

霞が関ビルディング23階

株 式 会 社 J T B

霞が関事業部

凡例 (VN)  
 OW : One Way  
 RT : Round Trip Fare  
 TR : Circle Trip Fare  
 F : First Class  
 C/J/D : Business/Executive Class  
 P : Premium Economy  
 T/Y : Tourist/Economy Class  
 I : Jet Fare/Charge

担 当 :

電 話 :

旅程表  
ITINERARY

18JAN18

\*\*\*\*\*

旅客名/NAME

最高裁判所殿

\*\*\*\*\*

フライト/FLIGHT

出発/到着日時 DATE/TIME	都市 CITY/AIRPORT	便名 FLIGHT	予約 STATUS	座席 SEAT	所要時間 FLT TIME	備考 NOTE
----------------------	--------------------	--------------	--------------	------------	------------------	------------

3/3 (日) 08:40	ハノイ (ベトナム)	VN384/J	PN	04:25	2
15:05	東京/羽田				1

3/7 (木) 東京駅 ⇒ 京都駅 (140 分)

3/9 (土) 10:30	大阪/関西	VN331/J	PN	05:05	1
13:35	ハノイ (ベトナム)				2

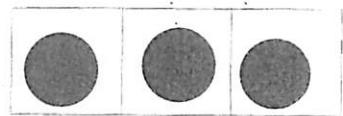
VN : ベトナム航空

見積書  
ESTIMATE

2019/01/22

TO 〒102-8651  
千代田区隼町4-2

最高裁判所 御中



件名/Re:	ベトナム高位法曹来日に伴う通訳<参考御見積書>
--------	-------------------------

下記の通りお見積り申し上げます/Estimate for the services required

期間/Project Date	2019/03/05 ~ 2019/03/09							
会場/Project Site	都内、京都							
項目/Item	クラス Interpreter Class	単価(全日) Full-Day Fee	数量 Number	単価(半日) Half-Day Fee	数量 Number	単価(超過) Over-Time Fee	数量 Number	金額(¥) Item Total(¥)
通訳料/Interpreting Fee	A	100,000	3	67,000	6	16,000	0	702,000
通訳料/Interpreting Fee	B	80,000	3	53,000	7	13,000	3	650,000
※ 日当 / Per diem Fee								25,000
※ 交通費 / Transportation Fees				東京 ⇄ 京都市内/関西空港 実費				0
※ 宿泊費 / Accommodations Fee				実費				0
※ 課税対象外 Items marked with a ※ are not subject to consumption tax.								
※関西出張の際の交通費、宿泊費は実費でのご請求となります。 ※3/5(火)夕食会3名、3/7(木)昼食会2名は引き続き手配中です。				小計/Subtotal(A)				1,377,000
キャンセル料:通訳者決定後のキャンセルまたは日時変更には下記の通りキャンセル料が生じます。 ①前日～4日前:御見積金額の30%、3日前～2日前:50%、前日～当日:100% ※土・日・祭日を除いた営業日(9:30～17:30)で計算させて頂きます。 7:30以降のご連絡は、翌日の扱いとなりますのでご注意下さい。				うち課税対象額/Net Taxable Amount(B)				1,352,000
				(A-B)				25,000
				消費税/Consumption Tax				108,160
合計/Total								1,485,160

株式会社 サイマ

代表取締役社長

ショナル

Junichi Hayashi, President

SIMUL INTERNATIONAL, INC.

 SIMUL

日本社 Head Office 〒104-0061 東京都中央区銀座 7-16-12 G-7 ビルディング  
G-7Bldg., 7-16-12 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-0061 Japan

通訳/通訳機材 Tel: (03) 3524-3101 関西 Tel: (03) 3524-3110

□関西支社  
Kansai Office

〒540-6022 大阪府大阪市中央区見 1-2-27 クリスタルタワー 22 階  
1-2-27 Shiromi, Chuo-ku, Osaka 540-6022 Japan  
Tel: (06) 6946-3969

URL: <http://www.simul.co.jp/>

見積明細書  
Breakdown of Estimate

2019/01/22

件名/Re:	ベトナム高位法曹来日に伴う通訳<参考御見積書>					
期間/Project Date	2019/03/05 ~ 2019/03/09					
会場/Project Site	都内、京都					
月日 Date	スケジュール Schedule	通訳者 Interpreter	通訳料 Interpreting Fee	拘束補償費 Compensation for Lost Earning	日当 Per Diem Fee	宿泊費 Accommodations Fee
03/05 (TUE)	15:00 - 20:00 表敬、歓迎夕食会	日 ⇄ ベトナム語(逐次) Aクラス×1名	100,000 × 1 = 100,000		0	0
03/05 (TUE)	17:00 - 20:00 歓迎夕食会	日 ⇄ ベトナム語(逐次) Aクラス×4名 Bクラス×3名	67,000 × 4 53,000 × 3 = 427,000		0	0
03/06 (WED)	09:00 - 17:00 意見交換会、概要説明	日 ⇄ ベトナム語(逐次) Aクラス×2名	100,000 × 2 = 200,000		0	0
03/06 (WED)	11:00 - 13:00 昼食会 (車代付) 日 4 越 9	日 ⇄ ベトナム語(逐次) Bクラス×2名	53,000 × 2 = 106,000		0	0
03/07 (THU)	09:00 - 18:00 外部機関訪問、送別 昼食会、京都へ移動	日 ⇄ ベトナム語(逐次) Bクラス×1名	80,000 × 1 13,000 × 1 × 2h = 106,000		宿泊 10,000	0
03/07 (THU)	12:00 - 15:00 送別昼食会 (車代) 日 4 越 9	日 ⇄ ベトナム語(逐次) Aクラス×2名 Bクラス×2名	67,000 × 2 53,000 × 2 = 240,000		0	0
03/08 (FRI)	09:00 - 17:00 外部視察	日 ⇄ ベトナム語(逐次) Bクラス×1名	80,000 × 1 13,000 × 1 × 1h = 93,000		宿泊 10,000	0
03/09 (SAT)	08:00 - 11:00 関西国際空港空港お見送り	日 ⇄ ベトナム語(逐次) Bクラス×1名	80,000 × 1 = 80,000		日帰り 5,000	0
03/09 (SAT)	11:00 - 14:00 関西→東京移動	日 ⇄ ベトナム語 Bクラス×1名			0	0
			¥1,352,000	¥0	¥25,000	¥0

サービス項目 / List of Fees	
※ 交通費 / Transportation Fees 東京⇒京都市内/関西空港 実費	¥0
※ 宿泊費 / Accommodations Fee 実費	¥0
サービス項目小計 / Subtotal of List of Fees	¥0

小計/Subtotal(A)	¥1,377,000
うち課税対象額/Net Taxable Amount(B)	¥1,352,000
(A-B)	¥25,000
消費税/Consumption Tax	¥108,160
合計/Total	¥1,485,160

※ 1日は7時間労働(8時間拘束)、半日は3時間以内とします。  
これを超える場合は、オーバータイム料金をご請求申し上げます。

The full-day fee is charged for eight hours of an interpreter's time which includes seven work hours plus a one-hour break. The half-day fee is charged for three or fewer hours of interpreting work.

When the number of hours worked in a day exceeds seven, the overtime charge is added.

※ 交通費・宿泊費は実費をご請求申し上げます。

Transportation and accommodations fees are charged at cost.

※ 海外での仕事は不課税となります。

Project that take place outside of Japan are not subject to consumption tax.



**SIMUL INTERNATIONAL, INC.**

Tsukiji Eto Bldg., 5F, 1-12-6 Tsukiji, Chuo-ku, Tokyo 104-0045 Japan  
 Tel: (03) 3524-3101 Fax: (03) 3524-3105

### 通訳料のご案内

#### I. 通訳料（日↔英・中・仏・西・独・韓・露・伊 共通）

クラス	1名／1日	1名／半日	オーバータイム／1時間
クラス S <sup>*1</sup>	¥120,000 (税抜)	¥80,000 (税抜)	¥19,000 (税抜)
クラス A	¥100,000 (税抜)	¥67,000 (税抜)	¥16,000 (税抜)
クラス B	¥80,000 (税抜)	¥53,000 (税抜)	¥13,000 (税抜)
一般クラス	¥50,000 (税抜)	¥34,000 (税抜)	¥8,000 (税抜)

注) \*1 クラス S は日↔英の通訳料のみ

(1) 1日 : 7 時間実働以内 (拘束 8 時間以内、ただし休憩 1 時間を含む)。

半日 : 拘束 3 時間以内。

1 日を超える場合はオーバータイム料金が加算されます。

随行通訳の場合は、集合から解散までの拘束時間が実働時間となります。✓

早朝深夜に関しては別途割増料金が加算されます。

(2) 出張の場合 : 全て 1 日料金となります。3 時間以内の業務の場合でも、半日料金の規定は適用されません。

移動または拘束と実働の合計が 5 時間を超える場合 : 1 日料金となります。

出張地域については II をご参照ください。

(3) 同時通訳 : 3 時間以内を 2 名、3 時間を超える場合を 3 名～4 名で対応します。

逐次通訳 : 随行通訳を除き、半日を 1 名、それ以上を 2 名で対応します。

(4) 事前にコーディネーターとの複数回の打合せが必要、また、当日の立会いが必要なプロジェクトなどは、業務管理費もしくは割増料金をいただくことがあります。

(5) ビデオ音声を含む通訳に関しては、必ず事前にお知らせください。内容によってお引き受けできないことがあります。

(6) 通訳音声の二次使用 (インターネット配信を含む) に関しては事前に必ずご相談ください。

また、二次使用料として別途料金が加算されます。

(7) 上記以外の言語、または海外からの招聘による他言語間 (英↔仏・独他) の通訳料に関してはお問い合わせください。

#### II. 出張

出張地域 : 東京・神奈川・千葉・埼玉以外の地域での業務、または東京・神奈川・千葉・埼玉県内でも

東京駅を起点として 100km 以遠での業務は出張扱いとなります。

※地方在住通訳者を手配する場合は別途規定によりお見積もりいたします。

##### a. 拘束補償費

出張に伴う移動時間が必要とされる場合や、打ち合わせのための拘束時間に対し下記の費用を計上させていただきます。

##### [国内]

(1) 会議の実施日以外の 4 時間を超える拘束に対して、または現地終日拘束日

1 日通訳料×50%

(2) 会議の実施日以外の 4 時間以内の拘束に対して

半日通訳料×50%

(3) 会議の実施日で実働と移動もしくは拘束時間の合計が 10 時間を超える場合

半日通訳料×50%

##### [海外]

(1) 移動期間および現地拘束日

1 日通訳料×50%

(2) 会議の実施日で実働と移動時間の合計が 10 時間を超える場合

半日通訳料×50%

## b. 出張旅費・日当

### 1. 宿泊・日当 (通訳者 1名、1日あたりの料金)

		[国内]	[海外]
(1)宿泊を伴う場合	ホテル代 (税・サービス料込)	実費+¥10,000	+¥12,000
(2)宿泊を伴わない場合および日帰りの場合		¥5,000	¥6,000

### 2. 交通費

#### [国内]

- (1)会議開催地までの往復の航空運賃および列車の往復料金
- (2)会議開催地におけるバス・タクシ一代実費

#### [海外]

- (1)東京～開催地間の往復航空運賃実費

- (2)地上交通費 \*2

注) \*2 地上交通費：海外出張における国内での空港までの交通費、または海外での空港から会議場もしくは宿泊施設までの交通費等

- ※ ① 山手線内の駅を起点として 30km 以遠は、出張地域外の場合、交通費として一律¥2,000 をいただきます。  
ただし、交通費が 2,000 円を超える場合は実費精算させていただきます。  
また、タクシーの利用が必要な場合は、別途実費をいただきます。
- ② 通訳者が、出張および都内で 23:00 を過ぎて帰宅する場合は、自宅の最寄り駅からのタクシ一代実費をいただきます。
- ③ 宿泊は、原則として会議の会場もしくは講演者と同じホテルでのお手配をお願いいたします。
- ④ 原則として、国内移動の列車はグリーン車、海外出張の移動はビジネスクラスを利用させていただきます。
- ⑤ 海外出張の場合、必要に応じて VISA (査証)・予防接種代実費をいただきます。

## III. キャンセル料

通訳者手配確定ご連絡以降、日時変更も含めキャンセル料の対象になり、以下の通り申し受けます。

5 日前～4 日前 通訳料・拘束補償費見積金額合計の 30%

3 日前～2 日前 上記 の 50%

前日～当日 上記 の 100%

- ※ ① 土・日・祭日を除いた営業日で計算いたします。

- ② 拘束を含め 1 週間以上のプロジェクトは土・日を含めて 14 日前から、2 週間以上のプロジェクトは 1 ヶ月前からキャンセル料をいただきます。詳細については見積時にご説明いたします。

- ③ 17:30 以降のキャンセルのご連絡は翌日扱いとさせていただきます。

## IV. その他

1. 出張旅費 (宿泊・日当・交通費)を除いて、国内の仕事についてはすべて消費税を加算した金額をご請求申し上げます。
2. 初めてのお取引の際は事前にご入金下さいようお願いいたします。
3. お支払いにつきましては、請求書発行日の翌月末日までに弊社指定の銀行にお振込み下さい。

株式会社サイマル・インターナショナル  
コミュニケーション事業部

〒104-0045 東京都中央区築地 1・12・6 築地えとビル 5 階

Tel.03-3524-3101 Fax.03-3524-3105

URL : <http://www.simul.co.jp>

## 電 話 聽 取 書

日 時 平成31年1月25日午前10時45分

発信者 秘書課涉外第一係 穂苅

受信者 株式会社サイマル・インターナショナル 通訳事業部通訳第2課 [REDACTED]

## 聴 取 要 旨

受信者

都内での会議等の場合、1日7時間実働で8時間拘束としているところ、出張の場合、1日7時間拘束で、これを超える場合にはオーバータイム料金がかかる。

以 上

電話聴取書

日時 平成 31 年 1 月 23 日 16:30  
先方 京都ホテルオークラ 予約センター [REDACTED] (075-223-2333)  
当方 穂苅  
案件 一般宿泊料金について

聴取趣旨

スタンダードツインの 1 名利用、素泊まりで料金 2 万 3 0 0 0 円(サービス税、消費税込)。  
別途、宿泊税 5 0 0 円がかかる。

電話聴取書

日時 平成 31 年 1 月 23 日 16:40  
先方 ホテル日航 関西空港 (072-455-1117)  
当方 穂苅  
案件 一般宿泊料金について

聴取趣旨

ビジネスクラスツインの 1 名利用、素泊まりで 2 万 6 2 0 0 円（サービス税、消費税、宿泊税込）。ただし、予約の入り状況及び予約する時期によって、変動するので、その点御留意いただきたい。

以上

大蔵省

課長 参事官 課長補佐 涉外第一係  
参事官（後） 専門官 起案  
庶務主任（後閱） 起案日 31.2.18  
決裁日 2/20  
施行日 2/20

平成 30 年度招へい費用（和菓子購入等）について  
(決裁)

【決裁事項】

別添のとおり経理局主計課予算三係に実行了承を求めてよろしいか。

【説明】

長官らとの懇談会で提供する和菓子の購入及び二条城での飲食代を求める一方、下鴨神社への特別拝観料を撤回するもの。

保存ファイル 短期保有文書「外国法曹等受入れ（招へい）」

文書の類型 イ（定型的又は日常的な業務連絡、日程等）